牡丹亭（节选）
汤显祖

原来姹紫嫣红开遍，
似这般都付与断井颓垣。
良辰美景奈何天，
赏心乐事谁家院？
朝飞暮卷，
云霞翠轩；
雨丝风片，
烟波画船。
锦屏人
忒看的这韶光贱！

The Peony Pavilion (Except)
Tang Xianzu

A riot of deep purple and bright red.
What pity on the ruins they overspread!
Why does Heaven give us brilliant day and dazzling sight?
Whose house could boast of a sweeter delight?
At dawn on high rainbow clouds fly;
At dusk the green pavilion’s seen.
In misty waves mingle the threads of rain;
The wind swells sails of painted boats in vain.
For those behind the screens
Make light of vernal scenes.

翻译：许渊冲